

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1926)
Heft: 256

Artikel: Morat
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-689686>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 6—No. 256

LONDON, JUNE 26, 1926.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	36
	6 Months (26 issues, post free)	66
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free)	Fr. 7.50
	6 Months (26 issues, post free)	14—

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto: Basle V 5718.)

HOME NEWS

The 450th anniversary of the Battle of Murten (Morat) is being celebrated this week on the historic battle ground, both Federal and Cantonal authorities being present at the festivities. (Vide special article in another column.)

On account of the high-water level of the Rhine the lower parts of Schaffhausen are suffering from inundation, traffic on some of the streets having to be diverted.

The last chapter in a long-drawn-out controversy has just been closed by the decision of the Federal Tribunal in Lausanne, which upheld as just and fair an offer of Frs. 50,000 made by the Federal Council to the relatives of Private Ernst Oswald, of Sommeri (Thurgau), who, whilst guarding the frontier, was shot and seriously wounded by an Italian sentry in November, 1918. After protracted negotiations the Confederation obtained compensation from the Italian Government to the amount of Frs. 133,000, but unfortunately, before the amount was actually paid, the supposed beneficiary—and his mother who was depending on him—had already died. The relatives, i.e., eight brothers and sisters, put in a claim for the whole amount.

The Hôtel Montana in Montana (Valais) is to be acquired by the Confederation for the purpose of a military sanatorium in place of those recently closed at Leysin and Davos; the price is said to be just over half-a-million francs.

The cantonal hospital of Olten has benefitted to the amount of Frs. 50,000 under the will of the late Mr. Emilie Kaiser, of Grellingen, who died recently at Dornach (Solothurn).

Five people were seriously injured last Sunday at Basle when the local motor-cycle club held a race meeting. One of the competitors, Walter Widmer, of Liestal, was having a trial spin when all of a sudden the steering gear refused to act. Before he could stop the engine, he was thrown off his machine, which raced along for a short distance, knocking down four spectators, who, together with the cyclist, are now in the cantonal hospital.

Two cyclists, Messrs. Favre (50) and Hubler (46), who were walking at the side of their machines on the road from St. Blaise to Neuchâtel, were knocked down by a motorist, Mr. Reinhold, the son of a La Chaux-de-Fonds manufacturer. The former was killed on the spot, whilst the latter was taken in a precarious condition to the hospital. Pourtalès at Neuchâtel; the motorist has been placed under arrest.

THE GENEVA FRACAS.

(From the Daily Telegraph, June 24th.)

At Tuesday's session of the Swiss Parliament M. Motta, Minister of Foreign Affairs, delivered a long statement as to the incidents which occurred recently in Geneva, particularly the Fascist fight with Genevese Socialists which took place on June 12th. The Italian Government's protest to the Swiss Government was confirmed by M. Motta, who told the House that he had received a visit from the Italian Minister at Berne, Signor Garbasso, who informed him that the Italian Government had decided that unless they could have the assurance of the Swiss Government that similar incidents would not be repeated, no further Italian delegations would be sent to Geneva to attend any of the League of Nations meetings, as it was impossible for them to fulfil their duties except in a peaceful atmosphere.

M. Motta, on his part, had explained to the Italian Minister that the Swiss Federal Council had no power to forbid Socialist meetings being held in Geneva, and that, in fact, the regrettable disturbance in question had been caused by Fascists, most of them Italians residing in Geneva, who had gone to a meeting of Genevese Socialists. M. Motta further informed Parliament that he had had a consultation with the Genevese authorities, who, according to the Swiss Cantonal law,

have home-rule regarding local bye-laws, and had impressed upon the President of the Republic and the Canton of Geneva that it would be necessary in future to be more vigilant and to take adequate measures to prevent such incidents, forbidding, if necessary, any public meetings during the League of Nations sessions at Geneva. Above all, added the Swiss Foreign Minister, it was incumbent upon officials of the League of Nations and the I.L.O. to abstain from taking part in public gatherings, especially in view of the fact that they enjoy diplomatic immunity. Moreover, such incidents not only affected the situation at Geneva as the seat of the League, but also Switzerland's relations with other countries.

These declarations of the Swiss Foreign Minister came as a bombshell to the Genevese population, who declare that they are no longer masters in their own canton, if public meetings are to be denied them during all the gatherings of the League or the I.L.O. held in Geneva, which are of almost constant occurrence. Public meetings are, indeed, the very life of the Genevese people, and to prohibit them would be to render their lives dull and dreary.

A NEW ALPINE HUT.

The neighbourhood of the Kistenpass, on the border between Claris and the Grisons, is the proposed site of a new Alpine hut. The exceptional beauty of the surrounding glaciers and rock formations should prove to tourists irresistible, all the more so as the spot is the centre for a number of fascinating climbs in the summer and exhilarating ski tours in the winter. The hut, which will accommodate about 16 people, is being constructed by the Akademischer Alpenklub in Basle, in the name of which Prof. Fritz Zschokke, of the Basle University, is circulating a pressing appeal for financial contributions. Any remittances should be addressed to Herr Caspar Schmid, cand. med., care of Basle University.

"RIMEMBRANZE."

La meta della nostra gita, in quella splendida mattina di settembre, fu il castello Unterwalden; vollen rivedere, rivisitare quelle anguste mura, che s'ergono su quel poggio tutto verde, tanto pittoresco!

E così tutto solo lassù, quel vecchio castello, che un fascino ignoto lo circonda e lo fa prezioso e caro a noi bellinzonesi.

Salivamo lentamente, fra vigneti in piena maturanza ed i prati del pascello d'Artore, coi fieni di fresco recisi, riposanti in grandi mucchi, nell'attesa d'esser raccolti.

Una nebbietta bianca come una nuvola velava ancora ai nostri sguardi il bel panorama; ma la brezza montanina, che sorse poi col levar del sole, soffiò via quell'incomoda cortina che velava il paesaggio; l'arietta dolce, fresca, profumata dall'odor dei fieni, che sembra ringiovanire la natura, giocava nell'erba, bagnata ancora dalla rugiada... quanta pace lassù ai piedi di quel bruno colosso addormentato!

Sedute su quel tappeto naturale, color smeraldo, così in alto, si gode la poesia della montagna....

Il castello del Sasso Corbaro, a cui fanno ombra altri monti più alti, è maestoso ed austero; ha qualcosa di fantastico che richiama alla mente dominazioni, signorie, vittorie di indipendenza che s'intrecciano a ricordi più recenti e gloriosi....

Esso sorvive agli uragani e ai venti gelati; ai fulmini che saettano le sue mura vetuste....

La vista che si gode di lassù è incantevole; ai suoi piedi s'adagia la cittadina caratteristica, abbellita d'altri due castelli non meno vetusti, chiusa fra le loro storiche mura... baciata dal sole in un purissimo cielo d'autunno, fra la maestà severa delle montagne e lo scintillio iridescente delle acque del Ticino che si dilungano a perdita d'occhio fino al lago Maggiore....

L'isolamento dell'ora, la calma della natura in quella placida mattina soliva e pur fresca, mi faceva fantasticare... e perchè in quel momento, tutto poesia e pace, mi sovvenni di una giornata lontana, ma spiccatamente viva, della mia prima età giovanile?...

Gli ingegneri addetti ai lavori per il traforo del Gottardo, avevano organizzato uno sontuoso picnic appunto lassù al castello d'Unterwalden; forse per festeggiare il successo finale della colossale impresa, prima di abbandonare la nostra Turrita, prima di dire "ai dolci amici addio"....

Ero una dei piccoli invitati... ricordo che, noi del "mondo piccolo" portavamo sul dorso, nella salita, un gerletto di proporzioni minuscole, contenenti la frutta ed i dolci per il dessert.... V'erano

poi, dopo il pranzo, ogni genere di divertimenti per i grandi e per i piccoli, sul piazzale davanti alle vecchie rovine.

Ricordo, fra altro, una gara di corsa con premi; ed io li avevo ammirati quest'ultimi... avevo carcerati con occhio avido e pieno di speranza una bambola, un parasolino rosso... rammento ancora quella infantile, profonda sensazione di umiliazione, quando, avendo vinto un premio, mi presentarono invece, proprio come ad un "Tom-boy" una scatola contenente cento belle biglie di vetro a vari colori...

E sempre, pensando a te, o castello romito e tutto solo lassù, castello severo, testimone perenne ed impassibile delle vicende umane e del passaggio dei secoli, tu che domini la terra che mi vide nascere, provo l'amarezza dell'esilio... ed è con naturale accoramento che vi rivedo oggi, o monti, che pare sfidate con le vostre cime il cielo, o poggi ridenti, che intravedo nelle mie rapide corse traverso sogni belli d'anni che furono....

T. LUNGH-REZZONICO.

MORAT.

Depuis un certain temps, dans tous les cantons de la Suisse, on se réjouit pour assister à la manifestation patriotique du 450ème anniversaire de la victoire de Morat. Tous les journaux ont annoncé déjà une nombreuse participation.

Avant les nombreux participants de cette fête du 22 juin, nous voulons visiter cette jolie ville, pour en redire les origines, et nous les précéderons à la manifestation du neuvième centenaire de la glorieuse victoire du 22 juin 1476.

Cependant, pas plus que les savants, nous ne saurions déterminer exactement l'époque de la fondation de cette antique cité. Il paraît que Dame Histoire ne connaît point cette date. Il n'y a rien d'étonnant... si ce n'est qu'ici du moins, la science confesse humblement son ignorance. Elle s'en console pourtant en s'accordant l'innocent plaisir de faire remonter cette date à la nuit des temps. La nuit des temps règne souvent pour certaines sciences. Cependant la situation de Morat, la fertilité de son terrain, la beauté de son climat, nous autorisent à croire que, bien longtemps avant l'ère chrétienne, les rives de son lac étaient habitées. D'ailleurs, il est certain qu'une voie romaine franchissait son territoire; mais cette voie qui reliait Aventicum (Avenches) à Solodurum (Soleure), fut plus d'une fois fatale à la gracieuse cité de Mur-altum, car, à plusieurs reprises, elle fraya un passage aux hordes barbares qui ravagèrent l'Empire romain au 4ème siècle et plus tard, aux flots destructeurs des Sarazins qui envahirent Morat et Avenches. De là, nous viennent vraisemblablement les quelques traditions qui subsistent encore de nos jours à l'endroit de ces terribles conquérants. Les quelques monuments qui ont échappé aux dévastations des barbares, témoignent de la haute antiquité de Morat. Il nous reste entre autres, un certain nombre de vases, de monnaies, de médailles et autres objets de l'époque romaine; puis la mention de cette ville dans les actes du Concile d'Epogne au 6ème siècle.

La ville de Morat venait de passer un demi siècle sous la houlette des Evêques de Lausanne (1079—1128) lorsqu'elle vit s'élever, dans son voisinage, une nouvelle cité qui devait l'éclipser bien vite pour la dominer plus tard; cette soeur cadette était Fribourg. Elle fut pour fondateur ce même Duc Berthold IV auquel est attribué la restauration de Morat. Depuis cette date reculée, l'histoire nous montre ces deux villes presque toujours associées dans la bonne et la mauvaise fortune. Nous les voyons partager des destinées communes et subir ensemble la domination successive des Ducs de Zähringen, des Comtes de Savoie, des Empereurs d'Allemagne, etc. et conquérir leur indépendance et leur autonomie en recevant le baptême du sang au même champ d'honneur.

Dans des circonstances diverses, Morat éprouva bien des vicissitudes. Au XIIème siècle, c'est le roi de Germanie, Conrad le Sabique qui l'assiège et la détruit de fond en comble; en 1416, c'est un incendie qui la consume; à peine relevée des ruines, elle vit ses murailles s'ébrécher et se trouver sous le feu de l'artillerie du Comte de Romont. Mais des retours de fortune viennent chaque fois réparer et compenser ces malheurs; la victoire du lendemain fait bien vite oublier les dangers et la frayeur de la veille. Le Duc Berthold IV ne se contenta point de reconstruire la ville que Conrad avait détruite et de la munir de puissants remparts, il lui octroya de plus grandes franchises et de nombreux privilèges. Il lui accorda le droit de se choisir son premier magistrat; il étendit sa juridiction sur tout le lac et sur plusieurs localités environnantes et dégrava de toute redevance certains établissements. Après l'incendie de 1416, la ville obtint de son

souverain, d'abord la remise complète de tout révénu pendant le terme de quinze ans. C'est grâce à ces libéralités que Morat put sortir si tôt de ses décombrés. En 1474, c'est-à-dire deux ans avant l'arrivée de Charles-le-Téméraire, sa reconstruction était achevée. On y admirait cette ceinture de remparts, flanqués de tours, qui devaient opposer une si vive résistance à l'ennemi et qui, aujourd'hui encore, se maintiennent fièrement debout, comme pour montrer au loin les glorieuses cicatrices, tracées par l'artillerie bourguignonne. Sur ces murs est écrit en caractères indélébiles l'un des plus glorieux faits d'armes dont la Suisse ait à s'honorer. Cette journée, à jamais mémorable, du 22 juin 1476, est trop connue pour qu'il soit nécessaire de la raconter ici. Rappelons seulement que Fribourg y était honorablement représenté; ses différentes bannières étaient sous les ordres de Guillaume d'Affry, de Hans Féguely et de Rodolphe de Vuippens, qui firent des prodiges de vaillance. La cavalerie du Comte de Gruyères occupait son poste au champ d'honneur.

Déjà neuf ans s'étaient écoulés depuis la bataille de Morat, lorsque les ossements des Bourguignons furent recueillis et rassemblés dans un ossuaire destiné à rappeler aux générations futures, la gloire dont ce couvrirent les aïeux. C'est auprès de ce monument que le père conduisit souvent ses fils pour leur faire connaître le théâtre des incidents et des exploits qui avaient illustré sa famille. C'est là qu'il cherchait à leur communiquer, à leur inspirer la bravoure et le patriotisme de ses ancêtres. Pouvaient-ils leur léguer un plus bel héritage que ce titre de gloire et cet amour de la patrie? Une inscription simple et digne ornait la façade de l'ossuaire. En voici la traduction: "A Dieu bon et très grand. L'armée du très vaillant due de Bourgogne, assiégeant Morat, détruite par les Suisses, a laissé ici ce monument de sa défaite."

En 1491, un ermite vint s'y fixer et des messes étaient fréquemment célébrées pour le repos des âmes des soldats morts sur le champ de bataille. Cet ossuaire fut détruit le 5 mars 1798, lors de l'invasion française. Le gouvernement de Fribourg le ramplaca en 1822 par l'obélisque que l'on y voit encore aujourd'hui. Voici la traduction de son inscription latine:

"La République de Fribourg signale, par ce nouveau monument, la victoire du 22 juin 1476, due à l'union de nos pères."

Depuis l'expulsion des Bourguignons, jusqu'au passage de l'armée française en 1798, Morat fut gouverné alternativement par Berne et Fribourg. Les avoyers de ces deux villes qui étaient changés tous les cinq ans devaient faire, chaque fois, à leur installation, le serment de respecter tous les droits et privilèges de l'ancienne cité. Ce fut en 1803 qu'à la demande de ses habitants Morat devint la propriété exclusive de Fribourg.

La défaite de Charles-le-Téméraire avait rendu, à bon droit, les Moratois fiers et même quelque peu chatouilleux. Témoin le fait suivant: "Une femme se noya dans le lac. Le Lieutenant de Grandcour, qui n'avait aucun droit sur le lac, sort le cadavre de l'eau et lui fait donner la sépulture. Mais la juridiction de Morat est violée, car les eaux du lac, avec tout ce qu'elles contiennent n'appartiennent qu'à cette ville. Aussitôt un procès s'instruit et l'inculpé est condamné à payer une amende de 4000 florins.

C'est ce fait typique? qui a, dit-on, inspiré à La Fontaine ces vers bien connus:

Je ne suis pas de ceux qui disent:
Ce n'est rien,
C'est une femme qui se noie;
Je dis que c'est beaucoup!

(Le Fribourgeois.)

PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
- No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer 6d.
- No. 147. Joseph—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
- No. 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet 4d.
- No. 142. Gabriels Spitz, von Grethe Auer 5d.
- Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny 1/-
- Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann 1/-
- Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
- Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
- Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
- Serie 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
- Serie 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn 1/-
- Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.

- Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë 6d.
- Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
- Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre 6d.
- Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt 6d.
- Serie 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter 6d.
- Serie 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/2 d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- H 4022 **Yachtkonstrukteur**, tüchtiger Spezialist auf Segelyachten; nach Kilchberg.
- F 4078 **Betriebsleiter**, tüchtiger Fachmann der Pneumatikbranche, für die Fabrikation von Gummireifen; nach Altstätten.
- N 4125 **Mechaniker**, Spezialist für Montagen und Reparaturen von Maschinen der graphischen und Papierbranche, der schon auf diesem Gebiete tätig war; nach Basel.
- E 4135 **Werkführer**, erfahrener Fachmann für Strohh- und Filzhutfabrikation; nach Zürich.
- K 4139 **Farbätzer**, selbständiger; für Kunstanstalt in Basel.
- D 4157 **Werkmeister**, mit Maschinen- und Branchenkenntnissen; für grössere Teigwarenfabrik in der Ostschweiz.
- J 4166 **Werkmeister**, mit Branchenkenntnissen und längerer Praxis; für Strumpfwarenfabrik in St. Gallen.
- N 4168 **Mécanicien**, spécialiste pour la fabrication des machines à numérotter; pour entreprise à La Chaux-de-Fonds.
- S 4177 **Sanitätstechniker**, mit guter Fachpraxis, für kleines, aber feines Geschäft in St. Gallen.
- N 4211 **Betriebsleiter**, bewandert in der Herstellung von Stahlband- und Hohlbandmassen, sowie in Gliedermetern; für Masstabfabrik der Nordschweiz.
- P 4318 **Philatelist**, mit schöner Handschrift, Beherrschung 2-3 Sprachen, Kenntnis des Briefmarken-Marktes und von allen Katalogen; für philatelistische Arbeiten, Katalogisierung, Zusammenstellung von Sammlungen, Reklame, Schätzung, Verkauf, etc.; nach Luzern.

TO KEEP COMFORTABLE during the hot weather

drink of these excellent SWISS WINES, viz
White Neuchâtel ... 46/- doz. Dezaley 48/- doz.
Red 54/- " Johannisberg 50/-
Valais Fendant ... 49/- " Dôle Red Valais ... 57/-
as supplied from London stock by
W. WETTER, 67, Grafton St., Fitzroy Sq., W.1
(Carriage Paid for London.)

Telephone Numbers: MUSEUM 4902 (Visitors) MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pazani." *Puratorio C. xiv. Dante*
"Venir se ne doe giti tra' miei Meschini." *Dante. Inferno. C. xxvii.*

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

BRETZELS ZWIEBACKS
BAADER. PAULY.
VERITABLES BASLER LECKERLIS.

Sole Importer: C. A. BLANCHET, 168, Regent St., W.1

G. CUSI, Commission Agent,
52, SHAFESBURY AVENUE,
PICCADILLY, LONDON, W.1.

Member of the Turf Guardian Society and National Sporting League.
Telegrams: Nostril, Piccy, London. Telephone: GERRARD 0815-0816
Trunk: GERRARD 2191.


QUOTATIONS from the SWISS STOCK EXCHANGES.

BONDS.	June 15		June 22	
	Fr.	S.	Fr.	S.
Confederation 3% 1903	80.25	80.50	80.25	80.50
5% 1917, VIII Mob. Ln	102.05	102.60	102.05	102.60
Federal Railways 3 1/2% A-K ...	83.55	83.63	83.55	83.63
" " 1924 IV Elect. Ln.	102.70	102.50	102.70	102.50
SHARES.				
	Nom.	June 22	June 15	
Swiss Bank Corporation	500	719	722	
Crédit Suisse	500	787	787	
Union de Banques Suisses	500	623	625	
Société pour l'Industrie Chimique	1000	1913	1992	
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	3350	3462	
Soc. Ind. pour la Schappe	1000	2905	2940	
S.A. Brown Boveri	350	471	500	
C. F. Bally	1000	1280	1300	
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	200	475	526	
Entreprises Sulzer S.A.	1000	956	976	
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	568	570	
Linoleum A.G. Giubiasco	100	—	85	
Maschinenfabrik Oerlikon	500	—	765	

Finest German Lager Beer
LIGHT or DARK
guaranteed pre-war standard strength
brewed & bottled by the
Schultheiss-Patzenhofer Brauerei A.G.
BERLIN
(the worlds largest Lager Beer Brewery)
Sole Agents for Great Britain and Export:
JOHN C. NUSSE & Co.
4, New London Street,
LONDON, E.C.3.
Phone: Royal 3649.
Single Cases supplied at Wholesale Prices.



"TIGER" BRAND
SWISS PETIT GRUYÈRE CHEESE
Manufactured by Roethlisberger & Fils, Langnau, Emmental, Switzerland.
In boxes of 1/2 lb. nett weight, 6 sections in each (or whole cake)
"Tiger" Brand Gruyère Cheese has a world-wide reputation based on unvarying high quality.



GOLD MEDAL, Swiss Agricultural Exhibition, Berne, 1925
Sold by all the leading Stores, Grocers and Provision Merchants.
Also obtainable at the principal Hotels and Restaurants.
Insist on "Tiger" Brand and thereby get **The Best** genuine Swiss Petit Gruyère.
Sole Importer for the United Kingdom:
A. FRICK, 1, Beechcroft Avenue, Golders Green, London.
Telegrams: Biersuk, London. Telephone: Speedwell 3142.

Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.
Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.
Phone: Southend-on-Sea 1132 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions, 8/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

KLEINE SCHWEIZERFAMILIE in London sucht auf anfangs September treues, sauberes MAEDCHEN, das kochen und sämtliche Hausarbeiten verrichten kann. Lohn nach Uebereinkunft.—Anmeldungen, wenn möglich mit Photographie und Zeugnissen, unter Chiffre "S. A." an "Swiss Observer," 23, Leonard Street, London, E.C.2.

GOLDERS GREEN.—Young couple wish to Let large, newly furnished BEDROOM in modern house; gas fire; breakfast if desired.—Phone: Speedwell 4067, or write, 34, Garrick Avenue, N.W.11.

ENGLISH Private Family offers good Home to Swiss Students; every comfort; near Park and Museums; moderate terms.—Address, Mrs. Martineau, 54, West Cromwell Road, Kensington, S.W.

FRENCH Conversation Lessons required by two English girls, in exchange for English or dancing lessons.—Reply, "M. P.", c/o. "Swiss Observer," 23, Leonard Street, E.C.2.